

## ABSTRAK

Thesis dengan judul “**Penerapan Media Buku Saku (*Pocket Book*) dalam menguatkan pembelajaran Kosakata (Studi Multi Situs di Pondok Pesantren Terpadu Al-Kamal Blitar dan Pondok Modern Nurul Hidayah Tulungagung)**”. ditulis oleh Ahmat Darul Khoiri, NIM: 12800421001. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Program Pascasarjana UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Dosen Pembimbing Dr. Achmad Nurcholis, M. Pd. dan Dr. Hj. Lukluk Nur Mufida, M. Ag.

**Kata Kunci:** Pocket Book, Pembelajaran Kosakata.

Pondok Pesantren Al-Kamal dan Pondok Modern Nurul Hidayah merupakan pondok yang menerapkan Lingkungan *Bilingual* yang menunjang kemampuan berbahasa siswa. Dalam proses pembelajaran kosakata kedua pondok tersebut menggunakan media buku saku yang diantara keuntungannya adalah lebih memudahkan siswa dalam memahami kosakata secara praktis dan optimal. Media tersebut digunakan supaya para siswa memiliki kompetensi dalam menghafal kosakata, memahami kosakata, serta menyusun kalimat dalam bahasa arab. Media tersebut sangat praktis karena berukuran kecil dan dapat dimasukkan dalam saku. Dengan demikian proses pembelajaran bahasa arab akan lebih efektif dengan menggunakan media ini karena memudahkan para peserta dalam menghafal kosakata baru.

Rumusan masalah: 1) Bagaimana karakteristik media buku saku dalam menguatkan pembelajaran kosakata di Pondok Pesantren Al-Kamal dan Pondok Modern Nurul Hidayah? 2) Bagaimana penerapan media buku saku dalam pembelajaran kosakata di Pondok Pesantren Al-Kamal dan Pondok Modern Nurul Hidayah? 3) Bagaimana evaluasi pembelajaran kosakata media buku saku di Pondok Pesantren Al-Kamal dan Pondok Modern Nurul Hidayah?

Metodologi Penelitian: penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode *field research* bersifat deskriptif. Sedangkan Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah: 1) Wawancara, 2) Observasi, 3) Dokumentasi

Adapun hasil dalam penelitian ini yakni: 1) Karakteristik buku saku yang terdapat di Pondok Al Kamal berukuran kecil sekitar 10 x 10 cm dan mempunyai 200 halaman. Dalam buku ini terdapat tabel-tabel untuk menulis kosakata bahasa arab dan inggris beserta artinya. Sedangkan karakteristik buku saku di Pondok Nurul Hidayah berukuran lebih kecil sekitar 9 x 7 cm dan mempunyai 100 halaman. 2) Penerapan media buku saku dalam pembelajaran kosakata di Pondok Al-Kamal dilaksanakan dengan beberapa langkah yakni: a) Guru menyampaikan kosakata dengan metode *drilling*, b) siswa mencari makna kosakata yang telah disampaikan di kamus. c) siswa membuat contoh kalimat menggunakan kosakata tersebut. d) siswa mempresentasikan contoh kalimat yang dibuat di depan kelas. e) Guru mengoreksi kalimat yang disampaikan dan siswa menulis kosakata dalam buku saku. Sedangkan penerapan media buku saku di Pondok Nurul Hidayah dengan langkah sebagai berikut: a) Guru melafalkan kosakata beberapa kali dan siswa mengikuti. b). Guru meminta siswa untuk mencari makna kosakata di kamus. c) siswa menulis kosakata tersebut di buku saku d) seluruh siswa membuat kalimat menggunakan kosakata tersebut. e) siswa menyampaikan kalimat dari kosakata tersebut kepada guru satu per satu. 3) Penilaian formatif di Pondok Nurul Hidayah dengan hafalan kosakata yang telah disampaikan serta menerapkan Muhadastah di pagi hari untuk mengevaluasi perkembangan bahasa siswa. Penilaian sumatif di pondok tersebut dengan mengadakan ujian lisan serta menggunakan kartu hafalan yang dilaksanakan sebelum perpulangan siswa. Sedangkan penilaian formatif di Pondok Terpadu Al-kamal dilaksanakan dengan menyampaikan kalimat dari kosakata yang telah disampaikan. Evaluasi ini didukung dengan penggunaan media *Flash Card*. Penilaian sumatif di pondok ini dilaksanakan dengan mengadakan ujian tulis diakhir semester. Serta kegiatan Quiz bahasa.

ABSTRACT

Thesis with the title "**Application of Pocket Book Media in Strengthening Vocabulary Learning (Multi-Site Study at Al-Kamal Blitar Integrated Islamic Boarding School and Nurul Hidayah Tulungagung Modern Islamic Boarding School)**". written by Ahmat Darul Khoiri, NIM: ١٢٨٥٠٤٢١٠٠١. Department of Arabic Language Education Postgraduate Program UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Supervisor Dr. Achmad Nurcholis, M.Pd. and Dr. Hj. Lukluk Nur Mufida, M.Ag.

Keywords: Pocket Book, Vocabulary Learning.

Al-Kamal Islamic Boarding School and Nurul Hidayah Modern Islamic Boarding School are cottages that implement a Bilingual Environment that supports students' language skills. In the process of learning the vocabulary of the two cottages using pocket book media, one of the advantages is that it makes it easier for students to understand vocabulary practically and optimally. The media is used so that students have competence in memorizing vocabulary, understanding vocabulary, and constructing sentences in Arabic. The media is very practical because it is small and can be put in a pocket. Thus the process of learning Arabic will be more effective by using this media because it makes it easier for participants to memorize new vocabulary.

Formulation of the problem: ١) What are the characteristics of pocket book media in strengthening vocabulary learning at Al-Kamal Islamic Boarding School and Nurul Hidayah Modern Islamic Boarding School? ٢) How is the application of pocket book media in learning vocabulary at Al-Kamal Islamic Boarding School and Nurul Hidayah Modern Islamic Boarding School? ٣) How is the evaluation of vocabulary learning using pocket books at Al-Kamal Islamic Boarding School and Nurul Hidayah Modern Islamic Boarding School?

Research Methodology: this study used a qualitative approach with a descriptive field research method. While the data collection techniques used are: ١) Interview, ٢) Observation, ٣) Documentation

The results of this study are: ١) The characteristics of the pocket books in Al Kamal are small, about ١٠ x ١٥ cm and have ٢٠٠ pages. In this book there are tables for writing Arabic and English vocabulary and their meanings. While the characteristics of the pocket book at Nurul Hidayah are smaller around ٥ x ٦ cm and have ١٠٠ pages. ٢) The application of pocket book media in vocabulary learning at Al-Kamal is carried out in several steps, namely: a) The teacher conveys vocabulary and asks students to write it in pocket books, b) students search for the meaning of vocabulary that has been presented in the dictionary. c) students make example sentences using the vocabulary. d) students present examples of sentences made in front of the class.. Meanwhile, the application of pocket book media at Nurul Hidayah is carried out in the following steps: a) The teacher recites the vocabulary several times and the students follow it. b) students write the vocabulary in the pocket book. c) The teacher asks students to look up the meaning of vocabulary in the dictionary. d) all students make sentences using the vocabulary. . ٣) As for the formative assessment at Nurul Hidayah by conveying memorized vocabulary that has been delivered for a week and implementing Muhadastah activities in the morning to evaluate students' language development. Summative assessment at the cottage by holding oral exams and using rote cards which is carried out before the students leave. Meanwhile, formative assessment at the Al-kamal Integrated Islamic Boarding School is carried out by presenting sample sentences from the vocabulary that has been presented. This assessment is carried out every day to determine the development of students' abilities in using vocabulary. This evaluation is supported by the use of Flash Card media. Summative assessment in this cottage is carried out by holding a written exam at the end of the semester. As well as language Quiz activities.

## الملخص

رسالة الماجستير تحت العنوان " تنفيذ وسيلة الكتيب (*Pocket Book*) لتقوية تعليم المفردات (دراسة متعدّدة المواقع بمعهد الكمال الإسلامي العصري بليتار و معهد نور الهداية العصري تولونج أجونج)". كتبها أحمد دار الخيز رقم دفتر القيد: ١٢٢٠٢١٧٣٠٨٧، قسم تعليم اللغة العربية بالدراسة العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية سيّد علي رحمة الله تولونج أجونج. المشرف: الدكتور أحمد نور خالص الحاج، الماجستير و الدكتوراة لؤلؤ نور مفيدة الحاجة، الماجستير

**الكلمات الرئيسية:** وسيلة الكتيب، تعليم المفردات.

خلفية البحث: معهد الكمال و معهد نور الهداية هما معهدان تطبقان بيئة اللغة. في تطبيق بيئة اللغة يعد تعلم المفردات أمرًا مهمًا للغاية ويلعب دورًا في دعم المهارات اللغوية للطلاب. وفي عملية تعلم المفردات يستخدم المعهدان الكتيب كوسيلة التعليم، تتمثل إحدى المزايا في أنه يسهل على الطلاب فهم المفردات عمليًا وعلى النحو الأمثل. يتم استخدام وسيلة الكتيب حتى يكون لدى الطلاب الكفاءة في حفظ المفردات وفهم المفردات و إنشاء الجمل باللغة العربية. تعتبر وسيلة الكتيب عملية للغاية لأنها صغيرة ويمكن وضعها في الجيب. وبالتالي ستكون عملية تعلم اللغة العربية أكثر فعالية باستخدام هذه الوسيلة لأنها تسهل على المشاركين حفظ المفردات الجديدة.

مسائل البحث: (١) كيف الخصائص وسيلة الكتيب لتقوية تعليم المفردات في المعهد الكمال الإسلامي العصري و المعهد نور الهداية العصري؟ (٢) كيف تطبيق وسيلة الكتيب في تعليم المفردات بالمعهد الكمال الإسلامي العصري و المعهد نور الهداية العصري؟ (٣) كيف تقويم وسيلة الكتيب في تعليم المفردات بالمعهد الكمال الإسلامي العصري و المعهد نور الهداية العصري؟

منهج البحث: استخدم هذا البحث المدخل الكيفي مع منهج بحث الميداني الوصفي. بينما تقنيات

جمع البيانات المستخدمة هي: (١) المقابلة، (٢) الملاحظة، (٣) التوثيق

نتائج البحث: (١) خصائص الكتيب في معهد الكمال تعني مقياسها صغيرة حوالي  $10 \times 15$  سينتيمترا وتحتوي على ٢٠٠ صفحة. يوجد في هذا الكتيب جداول لكتابة مفردات اللغتين العربية والإنجليزية ومعانيها. في حين أن خصائص الكتيب في معهد نور الهداية أصغر حجمًا، حوالي  $5 \times 6$  سينتيمترا وتحتوي على ١٠٠ صفحة. (٢) يتم تطبيق وسيلة الكتيب في تعلم المفردات بمعهد الكمال في عدة خطوات وهي: (أ) ينقل المدرس المفردات بطريقة تكرار القراءة، (ب) يبحث الطلاب عن معنى المفردات

التي تم عرضها في القاموس. ج) إنشاء الطلاب أمثلة للجمل باستخدام المفردات. د) يقدم الطلاب أمثلة على الجمل التي تم إجراؤها أمام الفصل. هـ) يقوم المدرس بتصحيح الجمل التي ينقلها الطلاب و الطلاب يكتبون المفردات على الكتيب. و أمّا تطبيق وسيلة الكتيب في معهد نور الهداية في الخطوات التالية: أ) يسأل المدرس مواد الدرس الى الطلاب. ب). يقرأ المدرس المفردات عدة مرات ويتبعها الطلاب ج). يطلب المدرس من الطلاب البحث عن معنى المفردات في القاموس د). يكتب الطلاب المفردات في الكتيب هـ) إنشاء الطلاب جملة باستخدام المفردات. ح) يسلم الطلاب جملاً من المفردات إلى المدرس واحدًا فواحدًا. ٣) تقويم التعلم في مواقع البحث باستخدام التقويم التكويني والنهائي. أما للتقييم التكويني في معهد نور الهداية من خلال حفظ المفردات التي تم تسليمها لمدة أسبوع وتنفيذ أنشطة المحادثة في الصباح لتقييم تطور اللغة لدى الطلاب. أما التقييم النهائي من خلال إجراء امتحان شفاهي واستخدام بطاقة الحفظية التي يتم إجراؤها قبل عطلة الطلاب. وفي الوقت نفسه، يتم إجراء التقييم التكويني في معهد الكمال من خلال تقديم جمل من المفردات التي تم تقديمها. يتم دعم هذا التقييم من خلال استخدام وسيلة بطاقة الذاكرة المدججة. يتم إجراء التقييم النهائي من خلال إجراء امتحان تحريري في نهاية الفصل الدراسي. وكذلك أنشطة مسابقة اللغة